

Y

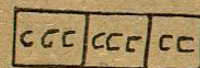
Lám. 26, fig. 15.—M. D. T.

**Yacapitzlan.**—Yaca-pitz-tlan.—*Yacapichtla.*

Respecto de esta palabra, dice el Sr. Orozco y Berra que antiguamente se llamó *Xihuitza capitzalan*, por llevar sus gobernantes *chalchihuites* atravesados en las narices, y que la etimología viene de *yacatl* nariz, *pitzli* la figurilla, cuesco ó hueso de cierta fruta, y la posposicion; el significado, “los de narices ahusadas ó afiladas.”

El padre Sahagun dice: que “*Yacapitzaoc*” era uno de los cinco hermanos del dios de los mercaderes, *Yacatecutli*, y con aquel nombre parece tener relacion el nombre de lugar.

Lám. 53, fig. 5.—M. D. T.

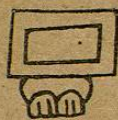
**Yancuictlalpan.**—Yancuic-tlal-pan.—*Yayauquitalpa.*

El signo *tlalli*, de color blanco, ideográfico de *yancuic*, cosa nueva ó reciente, la posposicion *pan*, en ó sobre, producen el significado de, “en las tierras nuevas.”

Si la palabra que dijo el *tlacuillo* hubiera sido *ayauquitalpa*, tal vez significara “en tierra blanca,” derivada de *Ayahuiltl*, neblina, y de *tlalli*,

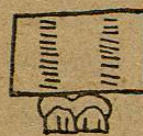
tierra; pero habiendo existido una poblacion cerca de *Huapalcalco*, con el nombre de *Yancuictlalpan*, creemos que ésta es el tipo de la ortografía.

Lám. 45, fig. 4.—M. D. T.—Lám. 11, fig. 9.—S. O. y B.



Yancuitlan.—Yancui-tlan.—*Yanantitlan.*—*Yamanitlan.*

Para dos signos casi iguales, un cuadro con la terminacion *tlán*, dió el intérprete dos palabras tambien semejantes, *Yanantitlan* y *Yamanitlan*. Torquemada dice *Yanhuitlan*. Nuestro amigo el Sr. D. Manuel Martinez Gracida, en su Catálogo etimológico de nombres de Oaxaca, resuelve la cuestion en favor de la ortografía de *Yancuitlan*, que en mixteco tiene el mismo significado que en mexicano; "pueblo nuevo."



Yosocahi se deriva de *Yoso*, llano, y de *cahi*, nuevo, en lengua mixteca, y este nombre lleva el lugar todavía, segun el Sr. Gracida.

Lám. 26, fig. 14.—M. D. T.

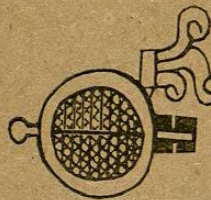


Yauhtepec.—Yauh-tepec.—*Yauhtepec.*



Los elementos fónicos parecen venir de *yahuítl* ó *yauh tlaullí*, que ambos significan: "maíz moreno ó negro," y la terminacion *tepec*; pero el jeroglífico tiene el signo *acatl*, una fecha, cuya relacion con el nombre de lugar ignoramos, sin poderla aclarar la figura que interpretó el Sr. Orozco y Berra.

Lám. 53, fig. 10.—M. D. T.



Yaunahuac.—Yau-nahuac.—*Yaunahuac.*

Otro de los signos que emplearon los mexicanos para expresar la guerra se componia de un escudo sobre una espada, como en la palabra *Yautlan*; pero aquí tiene además otro signo el jeroglífico, figurativo del fuego, *tlachinolli*, una especie de nube amarilla, complemento del emblema de la guerra. *Yaunahuac* significa "cerca del lugar de la guerra," de la posposicion *nahuac*, y de *yautlalli* ó *yauhtlalli*, lugar del combate.

Lám. 48, fig. 60.—M. D. T.



Yautlan.—Yau-tla-n.—*Yautlan.*

El signo de *Yaoyotl*, guerra, está expresado por un *chimalli* y la espada, *maccuahuitl*.

Este era uno de los medios con que escribian "guerra" los mexicanos. *Yautlalli*, que ministra las primeras radicales de este nombre, se compone de *Yaoyotl* ó *Yaoyotl*, y *tlalli*, tierra; el significado del compuesto es "tierra de guerra," lugar ó sitio de combate: la terminacion *n*, aunque de una manera excepcional, es de nombres tambien.

Lám. 34, fig. 8.—M. D. T.



Yeohuitzquilocan.—Yeo-huitzquilo-can.—*Yohuitzquilocan.*

Tres plantas herbáceas sobre la terminacion *tepec*, sinónima de *can*, forman la escritura. Los elementos fonéticos vienen de *yey*, tres, que se

cambia en composición en *yeo*; *huitzquilil*, cardo ó yerba comestible, forma el posesivo *huitzquilo*, y *can*, que designa lugar, producen finalmente de un modo literal: "lugar de tres cardos."

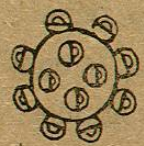
Lám. 39, fig. 6.—Lám. 41, fig. 7.—M. D. T.



Yoalan.—Yoal-lan.—Yoallan.

"El simbólico de noche, en una de sus variantes, dice el Sr. Orozco y Berra. Corresponde á las palabras *yoalli*, noche; *yoac*, de noche; *yo-hualli*, noche; *yohuac*, de noche, y al verbo *yohua*, anochecer ó hacerse de noche: la lectura puede ser Yoal-lan ó Yohual-lan, donde oscurece pronto."

Los dos signos de la escritura son semejantes en la Matrícula de los Tributos: el símbolo de *yoalli* está expresado por un círculo de color aplomado con un ojo en medio y nueve figuras invertidas de la misma forma al rededor. *Yohualtecutili*, *Yohualcihuahatl*, dios y diosa de la noche, la terminación *tlan* ó *llan*, cerca, son los elementos fonéticos que sirven, á nuestro juicio, para componer la palabra *Yoalan*, "cerca de la divinidad de la noche," ó donde se le tributa culto.



Lám. 42, fig. 35.—M. D. T.



Yoaltepec.—Yoal-tepec.—Yoaltepec.

El signo de *yoalli* con su terminación fonética: "lugar consagrado á la noche."

Lám. 16, fig. 3.—S. O. y B.

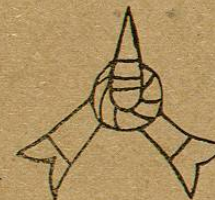


* **Yoltepozontla.**—Yoltepozontla.—Yoloxpuecuila.

"Así escribe el intérprete, dice el Sr. Orozco y Berra; mas la palabra nos parece estar muy estropeada. Es un ideográfico expresado por un corazón, *yollotl*, con una figura que parece un arco. Como el mnemotémico es *yollotl*, la palabra nos parece derivarse, bien de *yollopzonqui*, airado, enojado, hombre iracundo, ó del verbo *yolxitepozoni*, airarse ó enojarse mucho: la verdadera ortografía sería entonces, Yoltepozontla ó Yolxitepozotla."

La terminación *tlā* es constantemente nominal, por lo que nos parece que otra debe ser la interpretación de la palabra: *yollotli* da la primera radical *yolo*, y tal vez la segunda venga de *teputzotli*, "jiboso ó corcovado:" Yol-tepotzo-tla, nombre metafórico de un lugar de habitantes perniciosos ó malvados.

Lám. 20, fig. 3.—M. D. T.



Yopico.—Yopi-co.—Yopico.

En esta palabra está tomado el signo de *Tlacaxipehualiztli* por la deidad, la fiesta por *Totec*. *Xipe* es sinónimo de la radical *yopi*, que viene de *yopehua* (yopeua), "despegar algo." *Xipe* se vestía la piel del sacrificado á *Totec*, y paseaba por las calles representando á la terrible deidad que se reverenciaba con varios nombres, *Tota*, *Topiltzin* y *Yoyometh*, "el padre, el hijo y el corazón de ambos." *Totec*, según el Padre Durán, significa: "Señor espantoso y terrible que pone temor." El significado de la palabra es: "en el lugar consagrado á *Totec*."